SHORT OFFICE

SER: Praise to your holy name, O Lord, who raise the dead to life. Let us pray. Peace be with us.

CEL: Merciful Lord, those who mourn call upon you, and those in sorrow take refuge in you. Comfort your servant *(handmaid / servants)* with hope in your promises. O Lord of life and death, Father, Son, and Holy Spirit, our God forever.

ALL: Amen.

(The following hymn is sung by two groups alternately.)

O my Lord, I will praise you.
When you come in glory, Lord, / on the final judgment day,
in your mercy, place me then / at your right among the just.

O Lord, in you I put my trust.
Lord, before your holy Cross, / I adore and bow in faith;
for your Cross bestows on us / resurrection, life, and salvation.

Heaven and earth belong to you.
Heaven above and earth below, / All belong to you, O Lord.
You who give the living hope, / grant the dead eternal life.

They shall sing their songs of joy.
By your mercy, Lord, forgive / All the sins of those who died.
Remember that through Baptism / they became your children, Lord.

They shall rejoice in his gladness.
Lord, your precious Blood and Body / they received with knowing faith.
Welcome now your faithful children / to your everlasting feast.

Not one of them was left behind.
When the rain falls on the fields, / buried seeds spring forth to life.
When the trumpet call is heard, / from the dead new life shall rise.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
Father, Son, and Holy Spirit, / show your mercy unto me.
Raise me up and grant me life; / bring me to your glorious Kingdom.

From the beginning and forever. Amen.
Clearly, Lord, your holy eyes / see and know my every deed.
Do not count my countless sins, / one by one, when judging me.

OR

(താഴെവരുന്ന ഗാനം രണ്ടു ഗണമായി ആലപിക്കുന്നു).

എന്റെ കർത്താവേ നിന്നെ ഞാൻ പ്രകീർത്തിക്കും.
മഹിമയോടന്തിമവിധിനാളിൽ
കർത്താവേ നീ അണയുമ്പോൾ
കരുണയൊടെന്നെ നിറുത്തണമേ
നല്ലവരൊത്തു വലംഭാഗേ.

കർത്താവേ നിന്നെ ഞാൻ ആശ്രയിച്ചു.
കർത്താവേ നിൻ കുരിശിനെ ഞാൻ
ആരാധിച്ചു വണങ്ങുന്നു
അതുതാൻ ഞങ്ങൾക്കുത്ഥാനം
രക്ഷയുമുയിരും നല്കുന്നു.

ആകാശവും ഭൂമിയും നിന്റേതാകുന്നു.
ആകാശവുമീ ഭൂതലവും
താവകമല്ലോ കർത്താവേ
ജീവിക്കുന്നവനഭയം നീ
നല്കണമെ മൃതനായുസ്സും.

അവരാനന്ദ കീർത്തനങ്ങൾ പാടും.
മൃതരാം നരരുടെ പാപങ്ങൾ
മായ്ക്കണമേ നിൻ കൃപയാലെ
മാമ്മോദിസാ വഴിയങ്ങേ
സുതരാണവരെന്നോർക്കണമേ.

അവന്റെ സന്തോഷത്തിലവരാനന്ദിക്കും.
കർത്താവേ നിൻ ശോണിതവും
ദിവ്യ ശരീരവുമറിവോടെ
ഉൾക്കൊണ്ടവരാം നിൻ സുതരെ
നിത്യവിരുന്നിൽ ചേർക്കണമേ.

അവരിലാരും അവശേഷിച്ചില്ല.
മഴ പെയ്യുമ്പോൾ വയലുകളിൽ
വിത്തുകൾ പൊട്ടി മുളയ്ക്കുന്നു.
കാഹളനാദം കേൾക്കുമ്പോൾ
മൃതരിൽ ജീവനുദിക്കുന്നു.

പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.
ബാവാ പുത്രൻ റൂഹായെ
മൂതനാമെന്നിൽ കനിയേണം
ജീവൻ നല്കി മഹോന്നതമാം
പ്രഭയുടെ നാട്ടിൽ ചേർക്കേണം.

ആദിമുതൽ എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.
തെളിവായെന്നുടെ നാഥാ നിൻ
തിരുമിഴിയെല്ലാം കാണുന്നു
നിരവധിയാമെൻ പാപങ്ങൾ
നിരയായെണ്ണി വിധിക്കല്ലേ.

SER: Let us pray. Peace be with us.

CEL: O Lord, may your mercy follow us, and may the abundance of your compassion wipe away our sins. May the blessing of your glorious Trinity help us. O Lord of life and death, our God, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen. Lord, bless us.

CEL: O Lord, you are worthy of praise in heaven and on earth. You are the cause of our life and the hope of our soul. O Lord of life and death, our God, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen.

MADRĀŠĀ
Option 1: When the Service Follows Qurbana

Cel: Receive, O Lord, in Your presence
this sacrifice which Your servants
have offered You with sincere faith.

ALL: Receive, O Lord…

CEL: Just as before You accepted
sacrifices from our fathers,
Noah, Jacob, and Abraham.

ALL: Receive, O Lord…

Cel: Just as once Your blest Apostles
humbly gathered and offered this
new sacrifice at Your command.

ALL: Receive, O Lord…

Option 2: On Other Occasions

CEL: O Most High King, our Lord Jesus,
grant Your blessings to all the dead
may they awake with radiant face.

ALL: O Most High King…

CEL: On judgement day, in bright triumph
the trumpet blast will then resound
throughout the world: it is holy!

ALL: O Most High King…

CEL: Lord Jesus Christ, grant to the dead
entrance to Your wedding chamber
of endless bliss that never falls.

ALL: O Most High King…

OR

മദ്രാശാ

കാർമ്മി: കൈക്കൊള്ളണമെ ഹൃദയംഗമമാം
വിശ്വാസമോടെ ദാസൻ ചെയ്യും
ബലിയെൻ നാഥാ, തിരുസന്നിധിയിൽ.

സമൂഹം: കൈക്കൊള്ളണമെ ...

കാർമ്മി: പൂർവ്വന്മാരാം നോഹ് അബ്രാഹം
ഇസഹാക്ക് യാക്കോബ് മഹിതാശയർ തൻ
പരിപാവനമാം ബലികൾ പോലെ.

സമൂഹം: കൈക്കൊള്ളണമെ ...

(തറയിൽ വിശുദ്ധജലം തളിക്കുന്നു).

കാർമ്മി: പുരുവത്സലരാം ശ്ലീഹരുമൊരുപോൽ
വിനിയാന്വിതരായ് തവസന്നിധിയിൽ
ചെയ്തൊരു നവമാം ബലിപോൽ നാഥാ.

സമൂഹം: കൈക്കൊള്ളണമെ ...

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി: ഉന്നത ന്യപനാം മിശിഹാനാഥാ മൃതരെല്ലാരും
മിന്നിവിളങ്ങും വദനമൊടുണരാൻ വരമരുളേണം.

സമൂഹം: ഉന്നത ന്യപനാം ...

കാർമ്മി: വിധിയുടെ നാളിൽ വിജയ പ്രഭയിൽ വിണ്ടലമെങ്ങും
പൊങ്ങിമുഴങ്ങും കാഹളനാദം പൂജിതമല്ലോ.

സമൂഹം: ഉന്നത ന്യപനാം ...

(തറയിൽ വിശ്രദ്ധജലം തളിക്കുന്നു).

കാർമ്മി: അന്ത്യമെഴാത്തോ-രവികലമോദം നുകരാൻ മൃതരെ
മഹിമാവൊഴുകും മണവറയിങ്കൽ ചേർക്കണമീശോ.

SER: Out of the depths I cry to you.
Praise to your holy name, O Lord, who raise the dead to life.

(Recited by two groups alternately.)

Out of the depths I cry to you.

O Lord, hear my voice.

Hear my prayer.

O Lord, if you should remember all our sins, / who could be saved?

For forgiveness of sins / comes from you.

I take refuge in the Lord; / My hope is in his promise.

Like watchmen waiting for the dawn, / O Lord, I wait for you.

Like watchmen waiting for the dawn, / Israel waits for the Lord.

For he is merciful. / With him is complete redemption.

He will redeem Israel / from all its sins.

Glory to the Father, and to the Son, / and to the Holy Spirit.

From the beginning and forever. Amen.

SER: Out of the depths I cry to you.
Praise to your holy name, O Lord, who raise the dead to life.
Let us pray. Peace be with us.

CEL: O Lord, who raised Lazarus by your living and life-giving voice, may that same voice call your servant *(handmaid / servants)* on the glorious day of judgment and place him *(her / them)* at your right hand. O righteous Judge, who forgive sins and abound in mercy, O Lord of life and death, our God, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen. Lord, bless us.

CEL: O Lord, in your mercy, raise the dead to life; in your compassion, watch over the living. Raise in glory those who have died in the hope of the resurrection. O Lord of life and death, our God, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen. Lord, bless us.

Concluding Prayer

CEL: O Christ, Lord and God of all, on that awesome day of judgment, when you appear upon the clouds of heaven with the sign of your Cross, accompanied by the angels; when the gates of the Kingdom of Heaven are opened; when the dead rise incorruptible from their graves; and when the wicked are separated from the righteous, receive this our brother *(sister / brothers and sisters)* into the heavenly Kingdom prepared from the beginning of the world for your chosen ones. May your grace and blessing dwell continually in us and in our community, now + and always and forever.

ALL: Amen.